



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.704
14 November 2006

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Тридцать шестая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 704-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшейся во Дворце Наций в Женеве
в пятницу, 5 мая 2006 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н МАВРОММАТИС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Четвертый периодический доклад Гватемалы (продолжение)

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания опубликован под условным обозначением CAT/C/SR.704/Add.1.

В настоящий краткий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на нынешней сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 00 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 7 повестки дня) (продолжение)

Четвертый периодический доклад Гватемалы (CAT/C/74/Add.1; CAT/C/GTM/Q/4; письменные ответы распространялись во время заседания только на испанском языке) (продолжение)

1. *По приглашению Председателя делегация Гватемалы занимает места за столом Комитета.*
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегации Гватемалы ответить на вопросы членов Комитета.
3. Г-н РИВЕРА (Гватемала) говорит, что в связи с тем, что после подписания мирных соглашений в стране произошел рост числа случаев линчевания, Отдел модернизации судебных органов принял решение с 1999 года начать программу профилактики этого явления, включая, в частности, организацию семинаров для сотрудников судебных органов, сотрудников национальной гражданской полиции (НГП), представителей общин коренных народов и религиозных лидеров. С апреля 2001 года по июль 2003 года были проведены 442 подобных семинара в 14 провинциях с целью разъяснения участникам необходимости урегулирования споров через посредство судебных органов и поощрения их к укреплению в Гватемале культуры мира. Семинары также позволили выявить такие глубинные вышеупомянутые проблемы, как: преступность и отсутствие программ реабилитации преступников, череда вооруженных конфликтов, культура насилия и распространение в определенных средствах массовой информации сообщений, разжигающих ненависть, существование военизированных формирований, недостатки институционального развития, дефицит общения между общинами, экономическое неравенство, неграмотность и неосведомленность о деятельности судебных органов. По всей стране были распространены информационно-пропагандистские брошюры о проблеме линчевания, в которых делался упор не только на предупреждении подобной практики, но и на мерах, которые следует принимать в подобных случаях.
4. Г-жа АЛЬВАРЕС ОРТИС (Гватемала) решительно заявляет, что правительство Гватемалы не проводит политики "социальной чистки". Разумеется, оно не жалеет усилий в борьбе с преступлениями, преступной деятельностью и коррупцией, но предпочитает действовать методами профилактики и реабилитации, приняв программу поощрения

культуры мира и популяризации спорта среди молодежи, и в тесном сотрудничестве с организациями гражданского общества, целью которых является реабилитация молодежи.

5. Статья 20 Конституции закрепляет освобождение от уголовного преследования лиц в возрасте до 18 лет, а декретом № 27-2003 конгресс Республики создал специализированную систему отправления правосудия для несовершеннолетних.

6. Говоря о нестабильности в стране, г-жа Альварес предлагает членам Комитета зайти на вебсайт министерства внутренних дел (www.mingob.gt), где они найдут статистические данные относительно различных видов правонарушений, совершаемых в стране. Они также смогут убедиться в том, что этот сайт предоставляет всем гражданам страны возможность подать жалобу через Интернет.

7. Отвечая на вопрос, заданный на предыдущем заседании, г-жа Альварес подчеркивает, что 90 просьб о предоставлении убежища в действительности утратили свою силу, так как подавшие их лица покинули страну. Действительно, большое число просьб о предоставлении убежища исходит от лиц, которые находятся в Гватемале лишь проездом по пути в США и используют эту возможность, просто чтобы задержаться в стране на несколько дней.

8. Г-н ДЕ ЛЕОН (Гватемала) говорит, что личному составу специализированных мест лишения свободы строго запрещено допускать какие-либо злоупотребления при обращении с несовершеннолетними заключенными. Все административные меры (инспекции, переводы и прочее) осуществляются под контролем Прокуратуры по правам человека (*Procuraduría de derechos humanos*) с целью обеспечения уважения основных прав несовершеннолетних заключенных. Кроме того, каждые два месяца судье по исполнению наказаний направляется специальный доклад с информацией о положении каждого несовершеннолетнего. Учреждения системы исполнения наказаний часто посещают наблюдатели, для того чтобы несовершеннолетние лица могли подать жалобу в случае, если они стали жертвой ненадлежащего обращения. В Гватемале осуществляются многочисленные программы реабилитации молодежи и ее реинтеграции. Что касается образования, то несовершеннолетние заключенные могут компенсировать свое отставание от школьной программы при помощи программ дистанционного обучения или ускоренного обучения для взрослых, подготовленных министерством образования; в сфере трудовой деятельности предпринимаются все усилия для облегчения их последующей реинтеграции, чтобы они могли оказывать своим семьям экономическую помощь. Другие программы разработаны для того, чтобы позволить молодым правонарушителям восстановить прочные и долгие связи с членами их семей и с

остальной частью общины. Наконец, им оказывается психологическая поддержка и содействие в возвращении к более духовному образу жизни.

9. Деятельность любого тюремного надзирателя, обвиненного в совершении актов пытки, становится предметом расследования Инспекционной службой (Inspectoría), готовящей подробный доклад, в котором устанавливается его виновность или невиновность. В случае признания виновным сотрудника немедленно отстраняют от должности. Между тем пенитенциарная администрация не располагает точными данными, позволяющими установить число тюремных надзирателей, отстраненных за совершение актов пытки.

10. Г-н ЭСКОБАР (Гватемала) объясняет причины, по которым армия произвела дополнительный набор 2 400 человек для оказания помощи национальной гражданской полиции; к таким причинам относятся: рост нестабильности и числа актов насилия, связанных с организованной преступностью, наркоторговцами и молодежными преступными группировками; нехватка сотрудников национальной гражданской полиции и всепроникающая коррупция; и возложение на армию ответственности за обеспечение внутренней безопасности страны согласно статье 244 Конституции. Новобранцы прошли тщательный отбор, специализированную подготовку по методам и процедурам работы полиции. Данный контингент набран на девятимесячный период, который истекает в ноябре 2006 года, при этом оставаясь в ведении министерства обороны и подчиняясь национальной гражданской полиции.

11. В рамках работы над "Белой книгой" по вопросам политики и обороны правительство Гватемалы провело обширные консультации с многочисленными органами: Верховным коллегиальным комитетом, Исполнительным комитетом, группами наблюдателей, национальными и международными экспертами, представителями государственного сектора, университетов и коренных народов.

12. В 2003 году в Конгресс Республики был внесен законопроект, согласно которому дела военнослужащих, совершивших общеуголовные преступления, рассматривались бы военными судами, однако он до сих пор не принят. Комиссия, которой поручена реформа системы военного правосудия, очень четко сформулировала свои предложения и хотела бы, чтобы они были рассмотрены Верховным судом, коллегией адвокатов Гватемалы и представителями гражданского общества.

13. Департамент контроля за оружием и боеприпасами ведет учет всех лиц, запросивших разрешения на ношение оружия, и проверяет законность и действительность этих разрешений.

14. Г-жа САЛАЗАР (Гватемала) говорит, что в ее стране созданы три специализированные службы, которым поручено проводить полностью объективные расследования по делам об убийствах женщин, число которых, к сожалению, остается весьма значительным. Конгресс Республики рассматривает законопроект о создании института судебной медицины, который не будет зависеть от судебной власти или прокуратуры и будет проводить независимые расследования. Так как, согласно исследованиям, многие убийства женщин происходят на почве бытового насилия, было принято решение усилить применение действующего законодательства в этой области. Существует закон об улучшении положения женщин и закон о предупреждении, искоренении и судебном преследовании насилия в семье. Национальная комиссия по предупреждению насилия в отношении женщин разработала план предупреждения насилия. Кроме того, в состав национальной гражданской политики входит служба по обеспечению равноправия полов и оказанию помощи жертвам насилия.

15. Управление прокурора по правам человека (*Fiscalía de los derechos humanos*) было организовано, и на его нужды выделены более значительные средства. Оно активизировало сотрудничество с неправительственными организациями с целью, в частности, получения более полных сведений об уголовных расследованиях. Кроме того, совместно с министерством внутренних дел оно ведет работу по обеспечению защиты и безопасности правозащитников.

16. Г-жа СТАЛЛИНГ (Гватемала) говорит, что в настоящий момент к смертной казни приговорены 26 человек, 15 человек были приговорены к высшей мере наказания за похищение людей, которое не сопровождалось убийством жертвы, являющееся нарушением Межамериканской конвенции о правах человека. Позднее три таких приговора были отменены. Приговоренные к смертной казни содержатся в тех же условиях, что и другие заключенные, и даже имеют право на большее количество их посещений родственниками. Они содержатся отдельно от других заключенных, но рассредоточены по различным местам лишения свободы и живут в одинаковых условиях. Для оказания поддержки приговоренным к смертной казни назначен специальный психолог.

17. Сотрудники органов юстиции хорошо знают о проблеме превышения полномочий на стадии предварительного заключения. Были приняты меры для борьбы с этим явлением, включая поощрение практики устных слушаний на подготовительных этапах процесса; решение по этому вопросу было вынесено Верховным судом. Кроме того, прокуратура разработала руководства в поддержку использования альтернативных методов исправительного воздействия; на верном пути реформа функционирования судебных

органов; центр, в обязанности которого входит надзор за деятельностью Верховного суда, находится в процессе реструктуризации, и увеличено число государственных защитников, занимающихся делами о малозначительных правонарушениях. Сотрудники органов юстиции проинформированы о других механизмах урегулирования существующих конфликтов. Во многих городах страны было увеличено число прокуроров. Несмотря на это, судебным органам все еще сложно получить достаточные ресурсы для эффективного выполнения своей задачи.

18. Г-жа САЛАЗАР (Гватемала), говоря о рассмотрении в суде дела о массовом убийстве в местечке Дос Эррес, указывает, что оно было передано службе Специального прокурора по расследованию дел, связанных с нарушением прав человека. К несчастью, лица, которым было предъявлено обвинение, ходатайствовали по процедуре амраго и прибегли к защите закона о национальном примирении для того, чтобы ускользнуть от правосудия. Для борьбы с неправомерным использованием процедур амраго Верховный суд разработал законопроект, направленный на изменение способов применения этих процедур для предотвращения их использования в интересах затягивания дела. Позже Комитету будут представлены более подробные сведения о ходе реформы и ее результатах.

19. Г-жа КОРЗО (Гватемала) говорит, что новое предложение о создании Комиссии по расследованию деятельности незаконных формирований и тайных органов безопасности (CICIACS), разработанное в сотрудничестве с различными секторами гражданского общества и правительственными инстанциями, в апреле 2006 года было представлено в Секретариат Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, который еще никак его не прокомментировал. Наряду с усилиями по учреждению такой комиссии приняты меры для полного выполнения Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, участником которой Гватемала является с 2003 года. В том что касается Римского статута Международного уголовного суда, то в настоящий момент, перед тем как он будет внесен для ратификации, его изучает законодательная комиссия.

20. В результате сотрудничества Посредника-координатора по вопросам прав человека в Гватемале и различных организаций, действующих в этой области, в июне 2000 года была создана Национальная комиссия по розыску пропавших детей с задачей изучить случаи исчезновения детей в ходе вооруженного конфликта и обнародовать результаты своих исследований, поощрять деятельность по документированию случаев исчезновения, розыску и объединению семей и помогать жертвам добиваться правовой защиты. В настоящий момент Комиссия рассматривает 1 280 дел, 324 из которых были раскрыты. Розыск пропавших лиц ведется на основе рекомендаций Комиссии по расследованию

совершенных в прошлом нарушений прав человека, в соответствии с которыми президент страны поручил созданной при нем Комиссии по правам человека (COPREDEH) разработать в сотрудничестве с различными секторами гражданского общества национальный механизм розыска исчезнувших лиц. В настоящее время ведется рассмотрение проекта постановления правительства, в соответствии с которым после его принятия указанный механизм получит надлежащий юридический статус.

21. Г-жа ЧАБЕС (Гватемала), возвращаясь к вопросу договоров о выдаче, указывает, что в этой сфере Гватемала осуществляет положения международных договоров согласно статье 27 Конституции Гватемалы. В двусторонних договорах о выдаче, заключенных Гватемалой с Великобританией, Испанией, Бельгией и Соединенными Штатами Америки, содержится перечень преступлений, являющихся основанием для выдачи, в число которых Гватемала не считает необходимым включать конкретное упоминание об актах пытки, так как они абсолютно правомерно включаются в любой договор о выдаче в соответствии со статьей 8 1) Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. В рамках недавно заключенных двусторонних договоров, а также в контексте будущих двусторонних договоров Гватемала исходит из формулы, признающей основанием для выдачи действия, квалифицируемые как преступление по законодательству обеих сторон договора, даже когда их классификация в законодательствах сторон не совпадает. Многосторонние договоры о выдаче, заключенные со странами Латинской Америки, составлены в соответствии с Межамериканской конвенцией о выдаче. Она не содержит собственно списка преступлений, являющихся основанием для выдачи, но ограничивается указанием на то, что таковыми являются все действия, представляющие собой преступление, наказуемое по законодательству как запрашивающего, так и запрошенного государств. Кроме того, Гватемала является участником Межамериканской конвенции о взаимопомощи в сфере уголовного правосудия и поддерживает на этом основании отношения сотрудничества со всеми другими государствами-участниками. Будучи также членом Договора о юридической взаимопомощи в сфере уголовного правосудия государств Центральной Америки, Гватемала готова поддержать разработку любого договора, способного улучшить сотрудничество в этой сфере.

22. Г-н ГРОССМАН (Докладчик по Гватемале), возвращаясь к вопросу линчевания, настаивает на необходимости положить конец этой практике, не только потому, что она представляет собой нарушение основных прав человека, но и потому, что терпимость к подобным действиям противоречит идее правового государства. Что же касается "социальной чистки", то опыт Комитета против пыток показывает, что этот вид стратегии не решает проблемы, но, напротив, способствует разложению и коррупции таких органов, как полиция, что ведет к драматическим последствиям. С другой стороны, Докладчик с

удивлением отмечает, что в целях борьбы с общеуголовными преступлениями были увеличены личный состав и бюджет армии, а не полиции. Действительно, наделение армии функциями, по определению принадлежащими полиции, чревато не только дискредитацией полиции, так как создается впечатление, что она не способна эффективно бороться с преступностью, но и утратой армией части своего престижа, поскольку она отвлекается от своей основной задачи, заключающейся в обороне территории.

23. Докладчик выражает озабоченность тем обстоятельством, что в результате принятия законопроекта о военном правосудии общеуголовные преступления, совершенные военнослужащими, могут рассматриваться военным правосудием в нарушение международного права, устанавливающего, что в его ведении могут находиться только преступления, совершенные военнослужащими при выполнении ими своих должностных обязанностей. Напоминая, что Гватемала ратифицировала Межамериканскую конвенцию о правах человека, Докладчик призывает государство-участник использовать предоставляемую этим Договором возможность запрашивать у Межамериканского суда консультативные заключения относительно совместимости каждого законопроекта с правами, касающимися прав человека.

24. Как представляется, положению мирных договоров, согласно которому такие преступления, как совершение актов пыток, не могут быть амнистированы, противоречит решение Конституционного суда от 2000 года, устанавливающее, что для подобных преступлений существует специальная процедура. Было бы полезно узнать, какую позицию государство-участник занимало по отношению к вопросам безнаказанности с 2000 года, учитывая, что единственной эффективной стратегией действий в этой сфере является абсолютная непримиримость. Еще один вызывающий беспокойство вопрос состоит в обращении с правозащитниками. По существу их деятельность является важнейшим показателем положения в области прав человека в стране, и любое направленное против них действие свидетельствует о его ухудшении. В вопросе о смертной казни, безусловно, обнадеживает принятие государством-участником мер, гарантирующих приговоренным к смертной казни условия содержания, соответствующие условиям содержания других заключенных, равно как и отмена смертных приговоров; однако делегация указала, что 12 приговоров к смертной казни все еще остаются в силе, хотя их исполнение приостановлено, а это бесспорно составляет нарушение международного права, которое если прямо и не запрещает смертную казнь, то запрещает ее применение в определенных условиях, противоречащих правам, связанным с правами человека. Кроме того Комитет чрезвычайно обеспокоен продолжающимся с 2000 года ростом числа убийств женщин. К сожалению, речь идет не о новом для региона феномене. Должны быть безотлагательно приняты draconianские меры. Нельзя ни под каким предлогом проявлять снисходительность к подобным действиям.

25. Г-н Гроссман с интересом отмечает успешно проведенные реформы судебной системы, в частности открытие многих секторов для гражданского общества. Между тем одна тема затронута не была: криминализация социального протеста, волнующая Комитет в связи с тем, что руководители профсоюзов могут подвергнуться если и не актам пытки, то жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения.

26. Г-н КОВАЛЕВ (Содокладчик по Гватемале) указывает, что он удовлетворен ответами делегации на его вопросы, за исключением достаточно неубедительного, с его точки зрения, обоснования разницы в наказаниях, применяемых к исполнителям актов пыток и к лицам, по подстрекательству которых такие акты совершаются. Было бы полезно узнать, намерено ли государство-участник изменить свое законодательство или принятую практику в этом отношении.

27. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС возвращается к вопросу "должного подчинения". Делегация дала понять, что должностные лица не обязаны исполнять противоречащие закону приказы, однако есть ли у них четкое обязательство не исполнять подобные приказы? С другой стороны, определенные сведения указывают на существование многочисленных решений о насильственном выселении, при этом для лиц, лишившихся таким образом жилища, меры надзора и социальной защиты не предусмотрены. По подобному вопросу Комитет при рассмотрении дела представителей народа рома против Сербии и Черногории пришел к заключению, что выселение, не сопровождающееся соответствующими сопутствующими мерами, относится к бесчеловечным и унижающим достоинство видам обращения. Соответственно было бы полезно узнать, существует ли действительно такая практика; в этом случае она может быть отнесена к бесчеловечным видам обращения. По поводу ношения оружия делегация указала, что документы на ношение оружия регулярно проверяются с целью установления их действительности. Было бы полезно получить дополнительные сведения о правилах этой процедуры, периодичности ее проведения, о критериях, в зависимости от которых устанавливается действительность разрешения на ношение оружия, и об ограничениях на приобретение оружия.

28. Г-жа ГАЕР просит делегацию Гватемалы уточнить, является ли присутствие в стране Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА) все еще оправданным, а также в каких областях она могла бы внести полезный вклад в дело предотвращения пыток и ненадлежащего обращения. Кроме того, она хотела бы узнать позицию правительства Гватемалы в отношении мер наказания, применяемых в соответствии с обычаем коренных народов за совершение актов, противоречащих

социальному порядку (например, за проявление неуважения к старшему или за супружескую измену) и заключающихся в публичном бичевании провинившегося. Поощряет ли государство эту практику или осуждает ее?

29. Учитывая признание делегацией Гватемалы того, что в отдаленных от столицы регионах задержанный может находиться под стражей от 8 до 15 дней перед тем, как предстанет перед судьей, и того, что полиция неохотно позволяет задержанным встретиться с адвокатом или помогает иностранцам предупредить в случае своего ареста консульские представительства их стран, г-жа БЕЛМИР хотела бы узнать, какие меры принимает государство-участник для борьбы с этими нарушениями Конвенции и других международных договоров о правах человека. Кроме того, она спрашивает, совместимо ли участие военнослужащих в операциях по поддержанию безопасности и по борьбе с преступностью (а эти сферы должны находиться исключительно в ведении полиции) с целью правительства Гватемалы, заключающейся в том, чтобы заложить здоровую основу для правового государства.

30. Г-жа СВЕАСС просит делегацию Гватемалы указать, получают ли семьи исчезнувших лиц поддержку в течение периода, пока ведется их розыск, и предусмотрено ли среди действий, предпринимаемых в ходе эксгумации братских могил, начало расследований случаев массовых убийствах, которые еще не становились предметом расследования.

31. Г-жа АЛЬВАРЕС ОРТИС (Гватемала) указывает, что гватемальское трудовое право не позволяет прямо отстранять сотрудников полиции от должности, так как Конституционный суд приостановил применение статьи закона, позволяющей прямое увольнение сотрудников правоохранительных органов посредством дисциплинарной процедуры. Что касается участия армии в операциях по борьбе с организованной преступностью, то следует указать, что в полиции наблюдается острейшая нехватка кадров и, так как государство не располагает 5 млн. кетселей, необходимыми для обучения новых сотрудников полиции, с учетом Конституции и соответствующего внутреннего законодательства, было принято решение временно включить в силы полиции 2 400 специально обученных солдат, непосредственно подчиненных министерству внутренних дел. Более подробная информация доступна на вебсайте этого министерства (www.mingob.gob.gt).

32. В вопросе об амнистии лиц, совершивших военные преступления и акты пыток, государство обязано соблюдать принятые Конституционным судом решения до реформы апреля 2006 года, даже если они противоречивы. В любом случае жертвы и родственники

жертв, неудовлетворенные этими решениями, могут подать апелляцию в новый Конституционный суд, чтобы их дело было рассмотрено заново.

33. По поводу защиты правозащитников г-жа Альварес Ортис указывает, что прокуратура совместно с заместителем министра юстиции занимается организацией всей деятельности, связанной с защитой участников процессов, к которым относятся и правозащитники. В настоящий момент 550 членов подразделения национальной полиции, несущего ответственность за личную охрану участников процессов, прошли обучение для выполнения задач такого типа. Прокуратура и министерство внутренних дел недавно создали службу по правам человека, в задачи которой входит наблюдение за этими вопросами.

34. Г-н ВОЛЬТКЕ (Гватемала) указывает, что в Лиме мировые судьи и судьи судов первой инстанции обеспечивают постоянное круглосуточное дежурство, чтобы задержанные полицией и взятые под стражу подозреваемые могли предстать перед судьей в течение 24 часов в соответствии с Конституцией. В связи с обычаем коренных народов подвергать лиц, виновных в малозначительных правонарушениях, наказанию в виде публичного бичевания, г-н Вольтке напоминает, что в Гватемале обычаи традиционных народов и кодифицированное право сосуществуют и что сторонниками применения этого обычая, а не кодифицированного права являются сами общины коренных народов. Так как в результате этого в некоторых регионах возникают проблемы с применением кодифицированного права, Верховный суд создал комиссию в составе судей и представителей коренных народов и заключил договоренности с заинтересованными общинами с целью урегулирования конфликтов между существующими законами.

35. Г-жа АЛЬВАРЕС ОРТИС (Гватемала) указывает относительно вопроса о смертной казни, что на утверждение Конгресса представлен законопроект, направленный на регламентацию порядка смягчения наказания при вынесении смертного приговора. Кроме того, с учетом роста числа случаев, в которых жертвами преступлений и убийств становятся женщины, а также необходимости решения этой проблемы на комплексной основе правительство поручило Секретариату по делам женщин при президенте координировать деятельность исполнительных, законодательных и судебных органов, а также неправительственных организаций, прокурора по вопросам прав человека и заинтересованных общественных и частных учреждений с целью углубленного анализа ситуации и подготовки проекта стратегии решения этой вызывающей серьезную тревогу проблемы.

36. В том что касается сообщений о ненадлежащем обращении, в том числе с руководителями профсоюзов в рамках социальных конфликтов, г-жа Альварес Ортис указывает, что жертвы могут подать анонимную жалобу на вебсайте национальной полиции или использовать предусмотренную для этого телефонную линию экстренной связи. Тем не менее по описанным выше причинам все еще сложно отстранять от должности сотрудников полиции, совершивших подобные правонарушения или замешанных в делах о коррупции.

37. По вопросу о наказании лиц, несущих материальную и моральную ответственность за совершение преступления, г-жа Альварес Ортис сообщает о представлении в Конгресс законопроекта об организованной преступности, предусматривающего более суровые меры наказания для лиц, подстрекающих к совершению преступления; однако Конгресс его не утвердил, сочтя меры наказания, предложенные министерством внутренних дел, слишком мягкими. Таким образом, в настоящий момент лица, несущие материальную и моральную ответственность за преступление, не различаются во внутреннем праве, однако такое разделение планируется ввести. Что касается должностного подчинения, то никто не обязан выполнять приказы, противоречащие закону, и, согласно юридической практике, принцип должностного подчинения не может служить основанием для освобождения от ответственности. По закону лицо, совершающее незаконный акт, независимо от того, совершает ли оно его по собственному усмотрению или повинаясь приказу, несет уголовную ответственность за свои поступки.

38. Кратко описывая контекст, в котором происходят насильственные выселения крестьян, г-жа Альварес Ортис указывает, что государство стремится помочь общинам коренных народов получить доступ к земле и создало с этой целью секретариат по вопросам сельского хозяйства. Помимо всего прочего, этот секретариат выдает субсидии, позволяющие продавать им землю по символическим ценам, чтобы они могли приступить к реализации проектов общинного развития. Кроме того, сектор производства кофе серьезно пострадал из-за падения цен, и в результате этого многочисленные хозяйства обанкротились и были вынуждены продать свои сельскохозяйственные земли. Передача этих земельных владений стала предметом судебных решений, исполнение которых обязано обеспечить государство. Когда речь идет о выполнении подобных решений, согласительная группа от гражданского общества сначала обращается к представителям коренных народов, живущих на этих землях, с просьбой добровольно их покинуть. В случае неудачи этих переговоров министерство внутренних дел в координации с министерством юстиции обращается к силам охраны порядка, которым дается указание избегать чрезмерного применения силы. Для участия в таких операциях в качестве свидетеля приглашается представитель прокурора по правам человека.

39. В связи с проблемой бичевания г-жа Альварес Ортис напоминает, что обычаи коренных народов признаются согласно Конституции и Конвенции №169 Международной организации труда, касающейся коренных народов и народов, ведущих племенной образ жизни, участником которой является Гватемала, и подчеркивает, что внутреннее законодательство часто предусматривает более серьезные наказания, чем обычаи коренных народов, основной целью которых является поддержание социальной гармонии, оказывая предпочтение мерам реинтеграции перед мерами наказания. Как бы то ни было, государство ни в коем случае не поощряет телесные наказания и реагирует на подобные правонарушения, но для этого необходимо, чтобы жертва сама подала жалобу в компетентные судебные органы.

40. В вопросе взятия под стражу Конституция предусматривает, что задержанный должен предстать перед судьей в период, начиная с шестого часа после его задержания и не позже, чем в течение 24 часов после его задержания. Учреждения пенитенциарной системы запрещено принимать задержанных без решения судьи. Уместно указать, что благодаря усилиям судей системы исполнения наказаний, число подследственных заключенных снизилось с 8 500 в ноябре 2005 года до 7 100 в мае 2006 года. Когда подозреваемого задерживают в нерабочее время судебной администрации, то, в случае малозначительных правонарушений, решение о его предварительном заключении может быть принято мировым судьей, но когда речь идет о серьезных преступлениях, задержанного необходимо доставить к дежурному судье первой инстанции, в полномочия которого входит принятие таких решений. Наконец, когда задержанный не является гражданином страны, власти Гватемалы стараются связаться с посольством его страны и предоставить ему переводчика, поскольку если этого не сделано, его задержание является незаконным.

41. Г-н ДЕ ЛЕОН (Гватемала), говоря о контроле за оружием и боеприпасами, уточняет, что когда кто-либо обращается за разрешением на ношение оружия, судебные документы, предоставляемые Верховным судом и министерством внутренних дел, систематически сравниваются с тем, чтобы ограничить риск изготовления поддельных документов.

42. Г-жа САЛАЗАР (Гватемала), отвечая на вопрос одного из членов Комитета, уточняет, что в настоящий момент не существует никаких законопроектов, целью которых было бы урегулирование проблемы амнистии. В том, что касается розыска исчезнувших лиц, то с семьями жертв и оказывающими им помощь неправительственными организациями в рамках расследования проводятся консультации.

43. Г-жа СТАЛЛИНГ (Гватемала), говоря о применении бичевания, объясняет, что решение Верховного суда признает за коренными народами право на применение этого традиционного наказания. Между тем, Специальный докладчик по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов в настоящий момент пытается установить, действительно ли речь идет о традиционном наказании, так как ряд вождей коренных народов заявили, что это наказание не использовалось майя изначально, но было введено испанцами. В том, что касается помещения под стражу, закон устанавливает срок, в течение которого задержанный должен предстать перед судьей, и устанавливает, что никто не может быть помещен под стражу без решения судьи. Между тем, в определенных случаях, задержанных часто заключают под стражу по решению мирового судьи до их представления судье первой инстанции. В удаленных районах страны в силу нехватки судей первой инстанции часто проходит много дней между помещением лица в предварительное заключение и его доставкой к судье.

44. Г-жа КОРЗО (Гватемала), отвечая на вопрос г-жи СВЕАСС, подтверждает, что представленные ею цифры действительно получены Национальной комиссией по розыску пропавших детей.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию за участие в плодотворном диалоге с Комитетом.

46. *Делегация Гватемалы покидает места за столом Комитета.*

Первая (открытая) часть заседания закрывается в 17 час. 25 мин.
